

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985
2 SEPTEMBER 1985

WETSONTWERP

in verband met de motivering van de straffen,
tot wijziging van artikel 195 van het Wetboek
van Strafvordering en van artikel 207 van de
Rechtspleging bij de Landmacht

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER
VAN DEN BOSSCHE

DAMES EN HEREN,

I. — Uiteenzetting van de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie, Buitenlandse Handel en Institutionele Hervormingen

Het onderhavige wetsontwerp beoogt de verplichting aan
de rechter op te leggen de keuze van de straf of de
maatregel die hij uitspreekt te motiveren. Het beantwoordt
aldus aan de strekking tot individualisering van de straf.

(1) Samenstelling van de Commissie:
Voorzitter: de heer Remacle.

A. — Leden: de heren Bourgeois, Breyne, Gehlen, Grafé, Remacle,
Suykerbuyk, Verhaegen. — de heren Bossuyt, Brouhon, Collignon, De-
rycke, Mevr. Detiège, de heren D'Hose, Mottard, Van den Bossche. — de
heren Barzin, Henrion, Horlait, Mundeleer, Van Belle, Van de Velde. —
de heren Baert, Belmans.

B. — Plaatsvervangers: Mevr. Demeester-De Meyer, de heren le Hardy
de Beaulieu, J. Michel, Piot, Steverlynck, Thys, Wauthy, Willems. — de
heren Baudson, Defosset, Dejardin, Gondry, Mevr. Lefebvre, de heren
Tobback, Van Elewycq, Vanvelthoven, Willockx. — de heren, A. Claes,
Daems, De Decker, De Groot, Huylebrouck, Klein, Verberckmoes. — de
heren R. Declercq, F. Vansteenkiste, Verniers.

Zie:

668 (1982-1983):

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985
2 SEPTEMBRE 1985

PROJET DE LOI

sur la motivation des peines, modifiant l'article
195 du Code d'instruction criminelle et l'article
207 du Code de procédure pour l'Armée de
terre

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR
M. VAN DEN BOSSCHE

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Exposé du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, du Commerce extérieur et des Réformes institutionnelles

Le présent projet de loi vise à imposer au juge l'obliga-
tion de motiver le choix de la peine ou de la mesure qu'il
prononce et s'inscrit donc dans la tendance en faveur de
l'individualisation de la peine.

(1) Composition de la Commission:
Président: M. Remacle.

A. — Membres: MM. Bourgeois, Breyne, Gehlen, Grafé, Remacle,
Suykerbuyk, Verhaegen. — MM. Bossuyt, Brouhon, Collignon, Derycke,
M^{me} Detiège, MM. D'Hose, Mottard, Van den Bossche. — MM. Barzin,
Henrion, Horlait, Mundeleer, Van Belle, Van de Velde. — MM. Baert,
Belmans.

B. — Suppléants: M^{me} Demeester-De Meyer, MM. le Hardy de Beau-
lieu, J. Michel, Piot, Steverlynck, Thys, Wauthy, Willems. — MM. Baud-
son, Defosset, Dejardin, Gondry, M^{me} Lefebvre, MM. Tobback, Van
Elewycq, Vanvelthoven, Willockx. — MM. A. Claes, Daems, De Decker,
De Groot, Huylebrouck, Klein, Verberckmoes. — MM. R. Declercq, F.
Vansteenkiste, Verniers.

Voir:

668 (1982-1983):

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendements.

Men moet inderdaad vaststellen dat sommige rechters weinig beroep doen op mogelijke maatregelen zoals bv. de gewone opschorting van de uitspraak van de veroordeling, het uitstel van de tenuitvoerlegging van de straf op de probatiemaatregelen, en dat de redenen van dit wantrouwen tegenover deze maatregelen of van de keuze van een bepaalde straf niet duidelijk zijn.

De verplichting tot motivering zal ook tot gevolg hebben dat het risico van willekeur uitgesloten zal worden nu de mogelijkheden van de rechter om de straf te individualiseren en te diversifiëren verruimd zijn. De rechten van de verdediging zullen diensgevolge beter gevrijwaard worden.

Inderdaad indien artikel 97 van de Grondwet bepaalt: «Elk vonnis is met redenen omkleed» moet er worden op gewezen dat, daar niet wordt gepreciseerd in welke zin deze motivering moet geschieden, de rechter zich beperkt tot de vaststelling van de overtreding in de termen van de wet en de verwijzing naar de strafrechtelijke bepaling die van toepassing is. Men kan aldus alleen nagaan of het vonnis binnen de perken van de wettelijkheid blijft. Dienengevolge wordt geen uitleg gegeven over de keuze van de straf en de strengheid van de strafmaat.

Het wetsontwerp heeft tot doel dit stelsel te verbeteren door te eisen dat in het vonnis niet alleen de feiten waaraan de gedaagden schuldig of waarvoor zij aansprakelijk geoordeeld werden, de burgerlijke veroordelingen en de toegepaste wetsbepaling moet vermelden maar ook, op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom de rechter, als de wet hem daartoe vrije beoordeling overlaat, dergelijke straf of dergelijke maatregel uitspreekt.

Hij moet bovendien de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregel rechtvaardigen.

Het voordeel van dit stelsel bestaat erin dat de redenen van de toegeeflijkheid of de strengheid van de rechter aldus door de rechtzoekende en de verdediger gekend zullen zijn en dat ten gevolge het vonnis begrijpelijker zal voorkomen.

De straf of de maatregel zal aldus in sommige gevallen beter aanvaard worden terwijl de rechtzoekenden die normaal automatisch in beroep zouden gaan, van dit rechtsmiddel zullen afzien en zich bij het eerste vonnis zullen neerleggen.

Het Hof van beroep zal ook een beter begrip van de redenen van het vonnis hebben, terwijl de rechtbanken van eerste aanleg het arrest van het Hof van beroep beter zullen aanvaarden daar ze de motivering ervan zullen kennen.

De Vice-Eerste Minister is tevens de mening toegedaan dat de motivering van de strafrechtelijke vonnissen meer samenhang in de toepassing van het recht, en aldus meer eenheid in de behandeling van delinquenten, tot gevolg zal hebben.

Hij legt ook de nadruk op het belang van de motivering wat betreft de tenuitvoerlegging van de straffen.

Hij wijst er verder op dat deze hervorming niet geldt voor het Hof van Assisen en voor de Politie rechtbank.

Inderdaad in het kader van de procedure die toepasselijk is voor het Hof van Assisen moet worden rekening gehouden met de rol van de jury waarvoor de formulering van de motivering moeilijk eisbaar is. De eenheid van de rechtspraak is ook geen beslissende bekommernis in dit geval daar telkens een nieuwe jury wordt aangesteld.

Wat betreft de politierechtbanken is de Vice-Eerste Minister de mening toegedaan dat de overtredingen die worden vervolgd beter door de rechtzoekenden gekend zijn en dat de eventuele voordelen die uit het nieuw stelsel op dit vlak zouden kunnen voortvloeien de inzet van de hervorming niet verantwoorden.

Il faut en effet constater que certains juges recourent rarement à certaines mesures, telles que la suspension simple du prononcé, le sursis ou la suspension probatoire et que les raisons de cette méfiance à l'égard de ces mesures ou du choix d'une peine déterminée ne sont pas évidentes.

L'obligation de motiver contribuera également à exclure le risque d'arbitraire au moment où les pouvoirs du juge en vue d'individualiser et de diversifier la sanction sont élargis. Les droits de la défense seront par conséquent mieux garantis.

Si l'article 97 de la Constitution dispose que: «tout jugement est motivé», il faut cependant souligner qu'étant donné que les modalités de cette motivation ne sont pas précisées, le juge se limite à constater l'existence de l'infraction dans les termes de la loi et à indiquer la disposition pénale qui est applicable. Il est donc seulement possible de vérifier si le jugement respecte les limites de la légalité. Aucune explication n'est donc donnée quant au choix de la peine et au degré de sévérité de la sanction.

Le projet de loi a pour objet d'apporter des améliorations à ce système en exigeant que soient énoncés dans le jugement non seulement les faits dont les personnes citées ont été jugées coupables ou responsables, les condamnations civiles et la disposition de la loi dont il est fait application, mais aussi, d'une manière qui peut être succincte, les raisons du choix que le juge fait de telle peine ou mesure parmi celles que la loi lui permet de prononcer.

Il doit en outre justifier le degré de chacune des peines ou mesures prononcées.

L'avantage de ce système est que le justiciable et son défenseur auront connaissance des raisons de l'indulgence ou de la sévérité du juge et que le jugement paraîtra par conséquent plus compréhensible.

La peine ou la mesure sera ainsi mieux acceptée dans certains cas et les justiciables qui, normalement, interjetteraient automatiquement appel, renonceront à ce recours et se soumettront au premier jugement.

La Cour d'appel comprendra également mieux les motifs du jugement, et les tribunaux de première instance accepteront mieux l'arrêt de la Cour d'appel étant donné qu'ils auront connaissance de sa motivation.

Le Vice-Premier Ministre estime par ailleurs que la motivation des jugements pénaux favorisera la cohérence dans l'application du droit et dès lors l'uniformité du traitement judiciaire des délinquants.

Il souligne enfin l'importance de la motivation en ce qui concerne l'application des peines.

Il fait ensuite remarquer que les cours d'assises et les tribunaux de police ne sont pas visés par cette réforme.

Dans le cadre de la procédure qui est applicable à la Cour d'assises, il faut en effet tenir compte du rôle du jury, dont on peut difficilement exiger qu'il formule une motivation. L'unité de la jurisprudence n'est pas non plus une préoccupation prépondérante dans ce cas étant donné qu'un nouveau jury est constitué chaque fois.

Le Vice-Premier Ministre estime qu'en ce qui concerne les tribunaux de police, les infractions poursuivies sont mieux connues des justiciables et que les avantages éventuels qui pourraient résulter sur ce plan du nouveau système ne justifient pas l'extension de la réforme à ces tribunaux.

Hij antwoordt verder op de bezwaren die kunnen worden ingebracht tegen de hervorming.

Sommigen zouden inderdaad kunnen beweren dat het voorgestelde stelsel de gerechtelijke achterstand nog zal vergroten daar de rechter tijd zal besteden om zijn beslissingen te motiveren.

De opmerking moet nochtans worden gemaakt dat het wetsontwerp alleen een motivering vereist die beknopt mag maar nauwkeurig moet zijn.

De motivering zal aldus de uitspraak van het vonnis niet vertragen daar men inderdaad mag veronderstellen dat de rechter gegronde redenen heeft om een bepaalde straf op te leggen en dat hij zich bij een straftoemeting ernstig bezint.

Een tweede gevaar dat dikwijls wordt aangestipt is het feit dat de rechters aan de verplichting zullen kunnen ontsnappen door zich tevreden te stellen met stereotype formules die bij voorbaat zouden worden opgemaakt en die ze alleen zouden moeten aanvullen.

De Vice-Eerste Minister erkent dat indien de rechters op in te vullen formulieren gaan gebruiken, de doeleinden van het wetsontwerp niet zullen worden bereikt en de hervorming niet verwezenlijkt zal worden.

Hij is nochtans de mening toegedaan dat men niet zo pessimistisch mag zijn wat betreft de goede wil van de magistraten en dat meer van de rechters mag worden verwacht.

In bepaalde vonnissen worden immers reeds aanwijzingen betreffende de keuze van de straf opgenomen. Hij verwijst ook naar het voorbeeld van Engeland waar geen enkele wettekst op algemene wijze aan de rechter de verplichting oplegt om de vonnissen te motiveren maar waar in de praktijk bijna altijd de beslissingen betreffende de straf worden gemotiveerd.

Hij besluit dat zelfs indien sommige rechters hun vonnis niet ernstig zullen motiveren en stereotype formules zullen gebruiken dit nochtans geen reden mag zijn om deze hervorming die een merkwaardige vooruitgang inhoudt, af te wijzen.

II. — Algemene bespreking

Sommige leden twijfelen aan de verantwoording van het wetsontwerp. De opmerking wordt inderdaad gemaakt dat het wetsontwerp nutteloos is daar in 99 % van de gevallen, de veroordeelde toch geen kennis neemt van het vonnis. Er wordt ook gewezen op het feit dat de motivering van de beslissingen in de meeste gevallen gekend is en de redenen van een strenge of een lichte straf aan de betrokkenen niet ontsnappen.

Verder moet niet uit het oog worden verloren dat de motivering in ieder geval aan de raadsman niet zal ontgaan en door hem aan de rechtzoekende kan worden uitgelegd.

De doeltreffendheid van het wetsontwerp wordt ook betwist. De bezwaren die door de Vice-Eerste Minister zelf werden vermeld zijn inderdaad niet onbelangrijk. Nadelen zullen niet vermeden worden.

Inderdaad indien de motivering in het vonnis moet voorkomen en ernstig moet geschieden zal de formulering ervan tijd vergen. De verplichting te motiveren houdt ook in dat de zitting wordt geschorst.

De vermelding van de redenen in het vonnis zal ook tot gevolg hebben dat meer beroepen mogelijk zullen zijn daar de bekendmaking van deze redenen betwistingen zal veroorzaken.

Il répond ensuite aux objections qui peuvent être faites à l'encontre de la réforme.

Certains pourraient en effet prétendre que le système proposé aggraverait encore l'arriéré judiciaire étant donné que le juge consacrerait du temps à la motivation de ses décisions.

Il faut cependant préciser que le projet de loi exige une motivation qui peut être succincte mais doit être précise.

La motivation ne retardera donc pas le prononcé du jugement puisque l'on peut en effet supposer que le juge a de bonnes raisons de choisir telle peine et de fixer tel degré.

Un deuxième inconvénient qui est souvent évoqué est le fait que les juges pourraient éluder l'obligation en se contentant de formules stéréotypées qui seraient rédigées d'avance et qu'il suffirait de compléter.

Le Vice-Premier Ministre reconnaît que si les juges recourent à des formules à compléter, les objectifs du projet de loi ne seront pas atteints et la réforme ne sera pas réalisée.

Il estime néanmoins qu'il ne faut pas être aussi pessimiste quant à la bonne volonté des magistrats et que l'on peut attendre plus des juges.

Certains jugements contiennent en effet déjà des indications quant au choix de la sanction. Il cite également l'exemple de l'Angleterre, où aucun texte légal n'impose de façon générale au juge l'obligation de motiver les jugements, mais où, en pratique, les décisions relatives à la peine sont presque toujours motivées.

Il conclut en disant que même si certains juges ne motiveront pas consciencieusement leurs jugements et utiliseront des formules stéréotypées, cela ne peut cependant pas être une raison pour rejeter cette réforme qui implique un progrès remarquable.

II. — Discussion générale

Certains membres doutent que le projet de loi soit justifié. Un membre fait en effet remarquer que le projet de loi est inutile étant donné que dans 99 % des cas, le condamné ne prend pas connaissance du jugement. Il fait également observer que la motivation des décisions est connue dans la plupart des cas et que les raisons de la sévérité ou de la légèreté de la peine n'échappent pas aux intéressés.

Il ne faut en outre pas perdre de vue que le conseil comprendra en tout cas la motivation et pourra l'expliquer au justiciable.

L'efficacité du projet de loi est également contestée. Les objections mentionnées par le Vice-Premier Ministre lui-même ne sont en effet pas peu importantes. Les inconvénients ne seront pas éludés.

En effet, si la motivation doit figurer dans le jugement et être faite consciencieusement, sa formulation demandera du temps. L'obligation de motiver implique d'autre part que l'audience doit être suspendue.

La mention des motifs dans le jugement entraînera également un accroissement du nombre d'appels étant donné que la divulgation de ces motifs donnera lieu à des contestations.

Dientengevolge zal het probleem van de gerechtelijke achterstand maar vergroten, vooral in sommige hoven van beroep.

Er wordt ten gevolge aangestipt dat het vonnis ofwel ernstig beslist wordt ofwel niet.

In het eerste geval is de verplichting te motiveren niet verantwoord maar heeft de invoeging ervan tot gevolg dat de gerechtelijke achterstand zal toenemen.

In het tweede geval is het te vrezen dat de rechters op stereotype formules zullen beroep doen.

Dit laatste gevaar zal immers in de andere gevallen ook moeilijk worden vermeden.

Inderdaad, indien te veel tijd wordt gewijd aan de formulering van de motivering of indien sommige rechters deze verplichting wensen te ontwijken zal men enkele maanden na de inwerkingtreding van de wet moeten vaststellen dat de rechters op stereotype formules zullen beroep doen en dat aldus het doeleinde van de wet niet zal worden verwezenlijkt.

Er dient ook rekening te worden gehouden met het feit dat de huidige toestand niet veel betwistingen veroorzaakt. De huidige verplichting van artikel 97 van de Grondwet volstaat inderdaad.

Indien hervormingen zouden moeten worden ingevoerd zouden bij voorbeeld meer waarborgen moeten worden vereist voor de voorlopige hechtenis.

Een lid besluit dat indien de bedoelingen van de Vice-Eerste Minister lofwaardig zijn, men sceptisch moet blijven wat betreft de praktische resultaten van het voorgestelde stelsel.

In vele gevallen zal geen betere rechtbedeling bereikt worden terwijl in andere gevallen een risico bestaat de gerechtelijke achterstand te vergroten. Dientengevolge is het niet verantwoord een bijkomende taak aan de rechter op te leggen.

* * *

Verscheidene leden zijn het eens met de inhoud van het wetsontwerp. Volgens hen zal er meer ernst in de beslissingen aldus worden bereikt.

De opmerking wordt gemaakt dat de motivering die erin bestaat het recht voor de rechtzoekenden verstaanbaarder te maken, verantwoord is.

Het wetsontwerp verzekert ook een grotere doorzichtigheid van de justitie en beantwoordt aldus aan een huidige strekking.

* * *

De Vice-Eerste Minister legt de nadruk op het feit dat het voorgestelde stelsel de huidige situatie niet verslecht.

Het enige risico bestaat er inderdaad in dat sommige magistraten stereotype formules zouden gebruiken.

Het gevaar van de gerechtelijke achterstand mag immers niet worden ingeroepen daar er wordt voorzien dat de motivering beknopt mag zijn.

Hij wijst er ook op dat normaal de rechter zal nagedacht hebben voor het vonnis uit te spreken en dat hij aldus de motivering kent en ze alleen hoeft uit te drukken. Indien een schorsing van de zitting nodig is, zal deze kort zijn.

Hij herinnert er nogmaals aan dat in Engeland, het voorgestelde stelsel in voege is, niettegenstaande de wet het niet voorziet.

De rechters passen het in 't algemeen toe op doeltreffende wijze, niettegenstaande het volgens de leden meer werk impliceert.

Le problème de l'arriéré judiciaire ne fera par conséquent que s'aggraver, surtout dans certaines cours d'appel.

Un membre fait observer à ce propos que le jugement peut être le fruit d'un travail sérieux ou non.

Dans le premier cas, l'obligation de motiver n'est pas justifiée et elle risque d'aggraver encore l'arriéré judiciaire.

Dans le second cas, il est à craindre que les juges recourent à des formules stéréotypées.

Il sera d'ailleurs également difficile d'éviter ce dernier inconvénient dans les autres cas.

En effet, si trop de temps est consacré à la formation de la motivation ou si certains juges entendent éluder cette obligation, il faudra constater, quelques mois après l'entrée en vigueur de la loi, que les juges utilisent des formules stéréotypées et que l'objectif de la loi n'est donc pas réalisé.

Il faut également tenir compte du fait que la situation actuelle ne donne pas lieu à de nombreuses contestations. L'obligation prévue à l'article 97 de la Constitution est en effet suffisante.

S'il fallait procéder à des réformes, il faudrait par exemple exiger plus de garanties en ce qui concerne la détention préventive.

Un membre déclare enfin que si les intentions du Vice-Premier Ministre sont louables, il faut cependant rester sceptique quant aux résultats pratiques du système proposé.

Dans de nombreux cas, il n'apportera aucune amélioration à l'administration de la justice, alors que dans d'autres, il risque d'aggraver l'arriéré judiciaire. Il n'est dès lors pas justifié d'imposer une tâche supplémentaire au juge.

* * *

Plusieurs membres approuvent le contenu du projet de loi. Ils estiment que les décisions seront ainsi prises avec plus de sérieux.

Un membre fait remarquer que la motivation, qui consiste à rendre le droit plus compréhensible pour les défenseurs, est justifiée.

Le projet de loi assure également une plus grande transparence à la justice et répond ainsi à une tendance actuelle.

* * *

Le Vice-Premier Ministre souligne que le système proposé n'aggrave pas, bien au contraire, la situation actuelle.

Le seul risque serait en effet que certains magistrats utilisent des formules stéréotypées.

Le risque d'accroissement de l'arriéré judiciaire ne peut en effet être invoqué étant donné qu'il est prévu que la motivation peut être succincte.

Il fait également remarquer que normalement le juge aura réfléchi avant de prononcer le jugement, qu'il connaîtra dès lors la motivation et qu'il n'aura donc plus qu'à la formuler. Si une suspension de l'audience est nécessaire, elle sera de courte durée.

Il rappelle une fois de plus que le système proposé est en vigueur en Angleterre, bien que la loi ne le prévoit pas.

Les juges l'appliquent généralement de façon efficace, bien que les membres estiment que ce système implique plus de travail.

De Vice-Eerste Minister legt nog de nadruk op het voordeel van het motiveren voor wat betreft de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Inderdaad, de reden van de strafmaat zullen aldus gekend zijn en zullen in aanmerking worden genomen wanneer de beslissing tot invrijheidstelling wordt genomen, terwijl men thans alleen via het parket die reden kan achterhalen.

Hij besluit dat het wetsontwerp een gelegenheid tot vooruitgang is die niet mag worden verwaarloosd.

Een lid is de mening toegedaan dat in sommige gevallen de motivering noodzakelijk kan zijn, hij twijfelt nochtans aan het feit dat het wetsontwerp een grote vooruitgang zou inhouden.

Een ander lid wijst er op dat het voorbeeld van het Engels recht niet mag worden ingeroepen. Dit recht is immers heel verschillend van het recht van ons land en steunt bijvoorbeeld op een mondelinge traditie.

De opmerking wordt ook gemaakt dat indien de bepaling toch aangenomen zou worden, de toepassing ervan beperkt zou moeten worden, bijvoorbeeld in geval van bijzondere ernstige straffen, verzachtende omstandigheden, voorlopige hechtenis...

III. — Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikel 1 (nieuw) en art. 2 (oud art. 1)

Een lid meent dat de rechtzoekende over het algemeen inziet waarom hij tot een bepaalde correctionele straf wordt veroordeeld, maar dat dit minder het geval is voor politiestrafen waar het verschil tussen de boeten en de gevangenisstraffen voor vrijwel gelijkaardige feiten voor de rechtzoekenden moeilijk te begrijpen is.

Als de hervorming wordt aangenomen, is zij dan ook meer gerechtvaardigd voor de politierechtbanken dan voor de hoven en rechtbanken waarin het wetsontwerp voorziet.

Verder twijfelt een lid aan het feit dat het wetsontwerp ook toepasselijk is aan de hoven van beroep.

De Vice-Eerste Minister verklaart dat de motivering niet werd voorzien voor de politierechtbanken daar de veroordelingen die door de politierechter worden uitgesproken minder streng zijn.

Hij wijst er ook op dat de regel eveneens toepasselijk zal zijn op de hoven van beroep krachtens artikel 211 van het Wetboek van Strafvordering aangezien deze bepaling verwijst naar artikel 195 van hetzelfde Wetboek dat door het huidige wetsontwerp wordt gewijzigd.

Amendement van de heer Van den Bossche (Stuk n° 668/2, II)

De nadruk wordt ook gelegd op het feit dat het nieuw stelsel de verplichting uitsluitend ten laste van de griffier oplegt. Geen enkele eis wordt eigenlijk aan de rechter gesteld.

De Vice-Eerste Minister wijst er op dat dit overeenstemt met de huidige toestand

De sprekers zijn de mening toegedaan dat het niet aanvaardbaar is dat ten gevolge de griffier aansprakelijk

Le Vice-Premier Ministre insiste encore sur l'avantage que présente la motivation en ce qui concerne la libération conditionnelle.

Les motifs du degré de la peine seront en effet connus et seront pris en considération lorsque sera prise la décision de libération, alors qu'actuellement ils ne peuvent être connus que par l'intermédiaire du parquet.

Il conclut en soulignant que le projet de loi constitue une occasion de progrès qui ne peut être négligée.

Un membre estime que la motivation peut être nécessaire dans certains cas, mais il doute que le projet de loi constitue un grand progrès.

Un autre membre fait remarquer que l'exemple du droit anglais ne peut être invoqué. Ce droit est en effet tout différent du droit de nos pays et se fonde par exemple sur une tradition orale.

Un membre fait aussi observer que si la disposition était adoptée, son application devrait être limitée à certains cas, par exemple les peines particulièrement sévères, les circonstances atténuantes, la détention préventive...

III. — Discussion des articles et votes

Article 1 (nouveau) et art. 2 (ancien art. 1)

Un membre estime que le justiciable comprend généralement pourquoi il a été condamné à une peine correctionnelle déterminée, mais qu'il en va autrement pour les peines de police, où les justiciables éprouvent des difficultés à comprendre la différence entre les amendes et les peines de prison qui sont infligées pour des faits quasiment analogues.

Si la réforme est adoptée, il serait dès lors plus justifié qu'elle s'applique aux tribunaux de police plutôt qu'aux cours et tribunaux visés par le projet de loi.

Un membre doute par ailleurs que les cours d'appel tombent également sous l'application du présent projet de loi.

Le Vice-Premier Ministre précise que la motivation n'a pas été prévue pour les tribunaux de police, étant donné que les condamnations prononcées par le juge de police sont moins sévères.

Il fait aussi remarquer que la règle sera également applicable aux cours d'appel en vertu de l'article 211 du Code d'instruction criminelle, puisque cette disposition renvoie à l'article 195 du même Code, qui est modifié par le présent projet de loi.

Amendement de M. Van den Bossche (Doc. n° 668/2, II).

L'accent est également mis sur le fait que le nouveau système impose la nouvelle mesure exclusivement au greffier. Aucune exigence n'est en fait imposée au juge.

Le Vice-Premier Ministre fait remarquer que cela correspond à la situation actuelle.

Les intervenants estiment qu'il est inacceptable que ce soit le greffier qui soit responsable en l'occurrence. Si une

is. Indien een straf wordt opgelegd moet ze ten laste van de rechter worden voorzien. Zo'n straf is nochtans niet verantwoord.

Dientengevolge, dient de heer Van den Bossche (Stuk n° 668/2, II) een amendement in om in artikel 1, de woorden:

« op straffe van geldboete van vijftig (en niet vijftien, zoals verkeerdelijk gedrukt is in het wetsontwerp) frank ten laste van de griffier » weg te laten.

De Vice-Eerste Minister is de mening toegedaan dat indien dit amendement wordt aangenomen het logisch zou zijn dezelfde wijziging te brengen aan artikel 163 van het Wetboek van Strafvordering, betreffende de politierechtbanken die een geldboete van vijftientwintig frank ten laste van de griffier voorziet wanneer de toegepaste wetsbepaling die door de rechter ter terechtzitting wordt aangewezen niet in het vonnis wordt vermeld.

Overeenkomstig het voorstel van de Vice-Eerste Minister neemt de commissie eenparig een nieuw artikel 1 aan dat luidt als volgt:

« In artikel 163 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden » op straffe van geldboete van vijftientwintig frank ten laste van de griffier » weggelaten.

Het amendement van de heer Van den Bossche (Stuk n° 668/2, II) wordt eenparig aangenomen.

* * *

Amendement van de heer Van den Brande (Stuk n° 668/2, I)

Leden zijn de mening toegedaan dat het doeleinde dat erin bestaat het recht begrijpbaar te maken beter zou worden verwezenlijkt indien de gerechtelijke taal eenvoudiger zou zijn.

De oorsprong van de vervreemding van de rechtzoekenden tegenover het recht bevindt zich inderdaad vooral in de « liturgie » van het gerecht.

De Vice-Eerste Minister wijst op het feit dat een vereenvoudiging van de juridische taal een ontzaglijk werk betekent.

Een lid is nochtans de mening toegedaan dat een poging in het kader van dit wetsontwerp hoeft gedaan te worden.

Dientengevolge dient de heer Van den Brande een amendement in (Stuk n° 668/2, I) om te verplichten bij elk vonnis een samenvatting te voegen, opgesteld in een bevatelijke en verklarende vorm.

De Vice-Eerste Minister wijst op de moeilijkheid een juiste vertaling van de juridische taal te geven. Zo'n samenvatting houdt het gevaar in dat de rechtzoekende de zaak verkeerd gaat begrijpen.

Het gevaar voor betwisting van de bij het vonnis horende motivering is niet denkbeeldig. Er kunnen zelfs voorzieningen in cassatie worden ingediend.

De indiener van het amendement verklaart dat het niet de bedoeling is de beslissing te vervangen, maar deze aan te vullen om de motivering voor de rechtzoekenden begrijpelijk te maken.

De Vice-Eerste Minister wijst erop dat het amendement hetzelfde beoogt als het wetsontwerp, maar te ver gaat. Momenteel worden in het vonnis immers de feiten omschreven met de bewoordingen van de wet. Als het amendement wordt aangenomen, dan moet bij de vermelding

sanction est imposée, elle doit l'être à charge du juge. Une telle sanction n'est cependant pas justifiée.

M. Van den Bossche présente dès lors l'amendement suivant (Doc. n° 668/2, II): à l'article 1^{er}, supprimer les mots suivants:

« sous peine de cinquante (et non quinze, comme imprimé à tort dans le projet de loi) francs d'amende contre le greffier ».

Le Vice-Premier Ministre estime que si cet amendement est adopté, il serait logique d'apporter la même modification à l'article 163 du Code d'instruction criminelle concernant les tribunaux de police, qui prévoit une peine de vingt-cinq francs d'amende contre le greffier si la disposition de la loi dont il a été fait application et qui a été indiquée à l'audience par le juge, n'est pas mentionnée dans le jugement.

Conformément à la suggestion du Vice-Premier Ministre, la Commission adopte à l'unanimité un nouvel article 1^{er}, libellé comme suit:

« A l'article 163 du Code d'instruction criminelle, les mots « à peine de vingt-cinq francs d'amende contre le greffier » sont supprimés ».

L'amendement de M. Van den Bossche (Doc. n° 668/2, II) est adopté à l'unanimité.

* * *

L'amendement de M. Van den Brande (Doc. n° 668/2, I)

Certains membres estiment que l'objectif, qui consiste à rendre le droit compréhensible, pourrait être mieux réalisé par une simplification du langage judiciaire.

C'est en effet principalement sa « liturgie » qui rend la justice inaccessible pour les justiciables.

Le Vice-Premier Ministre fait observer que la simplification du langage judiciaire constitue un travail considérable.

Un membre estime néanmoins qu'une tentative dans ce sens doit être faite dans le cadre du présent projet de loi.

M. Van den Brande présente dès lors un amendement (Doc. n° 668/2, I) prévoyant que tout jugement doit comporter obligatoirement un résumé, rédigé dans une forme intelligible et explicite.

Le Vice-Premier Ministre fait observer qu'il est malaisé de traduire correctement le langage judiciaire, et qu'un tel résumé risque d'induire le justiciable en erreur.

Le risque de contestations fondées sur la motivation jointe au jugement est réel. On peut même prévoir des pourvois en cassation.

L'auteur de l'amendement explique qu'il ne s'agit pas de remplacer la décision, mais de la compléter afin de rendre la motivation compréhensible pour les justiciables.

Le Vice-Premier Ministre fait remarquer que l'amendement a le même objet que le projet de loi, mais qu'il va trop loin. Actuellement, le jugement contient en effet une description des faits dans les termes de la loi. Si l'amendement est adopté, les faits devront être énoncés en détail

van de feiten in de uitspraak in bijzonderheden worden getreden. Als de samenvatting van de feiten voor de beklaagde begrijpelijk moet zijn, dan moet daaraan een verklarende aantekening worden toegevoegd.

De bedoeling van het wetsontwerp is echter slechts de keuze van de straf of maatregel en de strafmaat uitdrukkelijk te formuleren. Zo zullen de redenen van de straf bekend zijn. Als motivering van de beslissing zal het niet niet meer volstaan het bestaan van de overtreding vast te stellen en naar de toegepaste strafbepaling te verwijzen. Het gaat er evenwel in geen geval om de feiten samen te vatten.

Hij voegt er nog aan toe dat de Regering de suggestie van de Raad van State niet gevolgd heeft, wanneer het er om gaat de motiveringsplicht uit te breiden tot de bepaling van de feiten. Dit zou de taak van de rechter aanzienlijk verzwaren.

Zulksdanige motivering zou de rechter er inderdaad toe verplichten een uitvoerige opgave te geven van de omstandigheden van elke zaak alsook de redenen die hem ertoe gebracht hebben om dergelijk bewijsmateriaal te aanvaarden of te verwerpen. De huidige regeling die de rechter ertoe verplicht de besluiten te beantwoorden, schenkt dienaangaande voldoening.

Verscheidene leden menen nochtans dat een inspanning moet worden gedaan om de beslissingen van de hoven en rechtbanken begrijpelijk te maken. Zelfs wanneer overeenkomstig het wetsontwerp een motivering wordt gegeven, wordt de begrijpelijkheid van de uitspraak daardoor niet beter.

Een lid meent dat wel naar een duidelijkere rechtstaal moet worden gestreefd, maar dat het, in plaats van dit wetsontwerp goed te keuren, beter zou zijn een regeling in te voeren waarbij de rechter zijn beslissing mondeling toelicht in voor de rechtzoekenden begrijpelijke bewoordingen.

De Commissie besluit dat het amendement weliswaar niet opportuun is, maar dat de beslissing in een normale, begrijpelijke taal moet worden verwoord.

De Commissie wenst dan ook dat de magistraat een voor de betrokkene begrijpelijke uitleg verstrekt.

De heer Van den Brande vindt dat die wens aan zijn bedenkingen tegemoetkomt en trekt zijn amendement in.

Amendement van de heer Mottard

De heer Mottard stelt voor de tweede zin van het voorlaatste lid weg te laten. Hij vindt de bewoording in de Franse teksten betwistbaar in zover daarmee aan de uitgesproken straffen of maatregelen automatisch een zekere strengheid wordt toegeschreven. Die bepaling kan dus een gevaar inhouden in zover de straf of maatregel kan worden geacht noodzakelijkerwijze van een zekere strengheid te moeten zijn. Hij betwijfelt ook het nut van die zin aangezien in de eerste zin van het tweede lid gezegd wordt dat de redenen voor de keuze van de straf of maatregel nauwkeurig moeten worden vermeld.

De Vice-Eerste Minister verklaart dat die zin noodzakelijk is omdat in de eerste zin van dat lid de keuze van de straf of maatregel wordt bedoeld, terwijl het in de tweede zin om de strafmaat gaat.

Verscheidene leden vinden evenwel dat de in de Franse teksten gebruikte woorden « de sévérité » die trouwens in de Nederlandse tekst niet voorkomen hier niet op hun plaats zijn.

lors du prononcé. Si le résumé des faits doit être compréhensible pour le prévenu, il y a lieu d'y joindre une note explicite.

Le projet de loi vise toutefois uniquement à obliger les juges à formuler explicitement le choix de la peine ou de la mesure et le degré de la sanction. Les raisons de la peine seront ainsi connues. Pour motiver la décision, il ne suffira plus de constater l'existence de l'infraction et d'indiquer la disposition pénale dont il sera fait application. Il ne s'agit toutefois en aucun cas de résumer les faits.

Le Vice-Premier Ministre précise encore que le Gouvernement n'a pas suivis la suggestion du Conseil d'Etat d'étendre l'obligation de motiver à l'établissement des faits eux-mêmes, du fait que cette obligation alourdirait considérablement la tâche du juge.

Une telle motivation exigerait en effet un exposé détaillé des circonstances de chaque affaire, ainsi que des raisons qui ont conduit le juge à admettre ou rejeter tels éléments de preuve proposés. Le système actuel, qui oblige le juge à répondre aux conclusions est, à cet égard, satisfaisant.

Plusieurs membres estiment néanmoins qu'un effort doit être fait pour rendre les décisions des cours et tribunaux compréhensibles. Même si un jugement est motivé conformément au présent projet de loi, le prononcé n'en deviendra pas plus compréhensible.

Un membre estime qu'il convient de clarifier le langage judiciaire, mais qu'il serait préférable, au lieu d'adopter le présent projet de loi, d'élaborer une réglementation en vertu de laquelle le juge devrait expliquer sa décision oralement, en des termes compréhensibles pour les justiciables.

La Commission conclut que l'amendement n'est pas opportun, mais que la décision doit être formulée dans une langue normale et compréhensible.

La Commission souhaite dès lors que le magistrat fournisse une explication compréhensible pour l'intéressé.

M. Van den Brande estime que ce vœu répond à ses préoccupations et retire son amendement.

Amendement de M. Mottard

M. Mottard propose de supprimer la deuxième phrase de l'avant-dernier alinéa. Il estime que la formulation française est contestable en ce sens qu'elle attribue automatiquement une certaine sévérité aux peines ou mesures prononcées. Cette disposition peut donc être dangereuse en ce sens qu'elle peut impliquer que la peine ou la mesure doit nécessairement être d'une certaine sévérité. Il doute également de l'utilité de cette phrase, étant donné qu'il est prévu dans la première phrase du deuxième alinéa que les raisons du choix de la peine ou de la mesure doivent être indiquées d'une manière précise.

Le Vice-Premier Ministre déclare que cette phrase est nécessaire, du fait que la première phrase de cet alinéa concerne le choix de la peine ou de la mesure tandis que la seconde phrase concerne le degré de la peine.

Plusieurs membres estiment toutefois que les termes « de sévérité » utilisés dans le texte français et qui ne figurent d'ailleurs pas dans le texte néerlandais ne conviennent pas en l'occurrence.

De Vice-Eerste Minister meent dat de term « sévérité » in het Frans weliswaar een neutrale betekenis heeft, maar dat hij toch kan weggelaten worden zonder dat de betekenis van de bepaling in kwestie daardoor verandert.

Het amendement van de heer Mottard wordt herleid tot het weglaten van de woorden « de sévérité » in de Franse tekst, en aldus eenparig aangenomen.

Artikel 1 wordt als artikel 2, met 13 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

Art. 3 (*oud art. 2*)

Artikel 2 wordt als artikel 3 met 13 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

IV. — Stemming

Het wetsontwerp wordt met 13 tegen 3 stemmen aangenomen.

De Rapporteur,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Voorzitter,

L. REMACLE

Le Vice-Premier Ministre estime que bien qu'il ait un sens neutre, le terme « sévérité » peut être omis sans modifier la signification de la disposition en projet.

L'amendement de M. Mottard est finalement limité à la suppression des mots « de sévérité » dans le texte français et est ainsi adopté à l'unanimité.

L'article 1^{er} devenant article 2 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 3 (*ancien art. 2*)

L'article 3 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

VI. — Votes

Le projet de loi est adopté par 13 voix contre 3.

Le Rapporteur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le Président,

L. REMACLE

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Wetsontwerp in verband met de motivering van de straffen, tot wijziging van artikelen 163 en 195 van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 207 van de Rechtspleging bij de Landmacht.

(nieuw opschrift)

Artikel 1 (nieuw)

In artikel 163 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « op straffe van geldboete van vijftig frank ten laste van de griffier » weggelaten.

Art. 2 (oud art. 1)

Artikel 195 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 januari 1924, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Ieder veroordelend vonnis vermeldt de feiten waaraan de gedaagden schuldig of waarvoor zij aansprakelijk geoordeeld worden, de straf, de burgerlijke veroordelingen en de toegepaste wetsbepaling.

Het vonnis vermeldt nauwkeurig, maar op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom de rechter, als de wet hem daartoe vrije beoordeling overlaat, dergelijke straf of dergelijke maatregel uitspreekt. Het rechtvaardigt bovendien de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregel.

Het tweede lid is niet van toepassing wanneer de rechtbank uitspraak doet in graad van beroep. »

Art. 3 (oud art. 2)

Artikel 207 van de Rechtspleging bij de Landmacht van 20 juli 1814 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het vonnis vermeldt nauwkeurig, maar op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom de rechter, als de wet hem daartoe vrije beoordeling overlaat, dergelijke straf of dergelijke maatregel uitspreekt. Het rechtvaardigt bovendien de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregel. »

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Projet de loi sur la motivation des peines, modifiant les articles 163 et 195 du Code d'instruction criminelle et l'article 207 du Code de procédure pour l'Armée de terre.

(nouvel intitulé)

Article 1 (nouveau)

A l'article 163 du Code d'instruction criminelle, les mots « à peine de vingt-cinq francs d'amende contre le griffier » sont supprimés.

Art. 2 (ancien art. 1)

L'article 195 du même Code, modifié par la loi du 2 janvier 1924, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Tout jugement de condamnation énonce les faits dont les personnes citées sont jugées coupables ou responsables, la peine, les condamnations civiles et la disposition de la loi dont il est fait application.

Le jugement indique, d'une manière qui peut être succincte mais doit être précise, les raisons du choix que le juge fait de telle peine ou mesure parmi celles que la loi lui permet de prononcer. Il justifie en outre le degré de chacune des peines ou mesures prononcées.

L'alinéa 2 n'est pas applicable lorsque le tribunal statue en degré d'appel »

Art. 3 (ancien art. 2)

L'article 207 du Code de procédure pour l'armée de terre du 20 juillet 1814 est complété par l'alinéa suivant :

« Le jugement indique, d'une manière qui peut être succincte mais doit être précise, les raisons du choix que le juge fait de telle peine ou mesure parmi celles que la loi lui permet de prononcer. Il justifie en outre le degré de chacune des peines ou mesures prononcées. »